

A hi fambi eka nhloto wa thyaka

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier



A hi fambi eka nhloto wa thyaka

Buku leyi i ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

A hi fambi eka nhloto wa thyaka

(Let's go on a litter hunt)

Illustrated by Lyn Leventhorpe

Written by Sue Adams

Designed by Nadene Reignier

Translated by Gezani Chabalala

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 October 2023.

ISBN: 978-1-77632-562-7

Typeset in Quicksand, Andika

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

A hi fambi eka nhloto wa thyaka

Lyn Leventhorpe • Sue Adams • Nadene Reignier

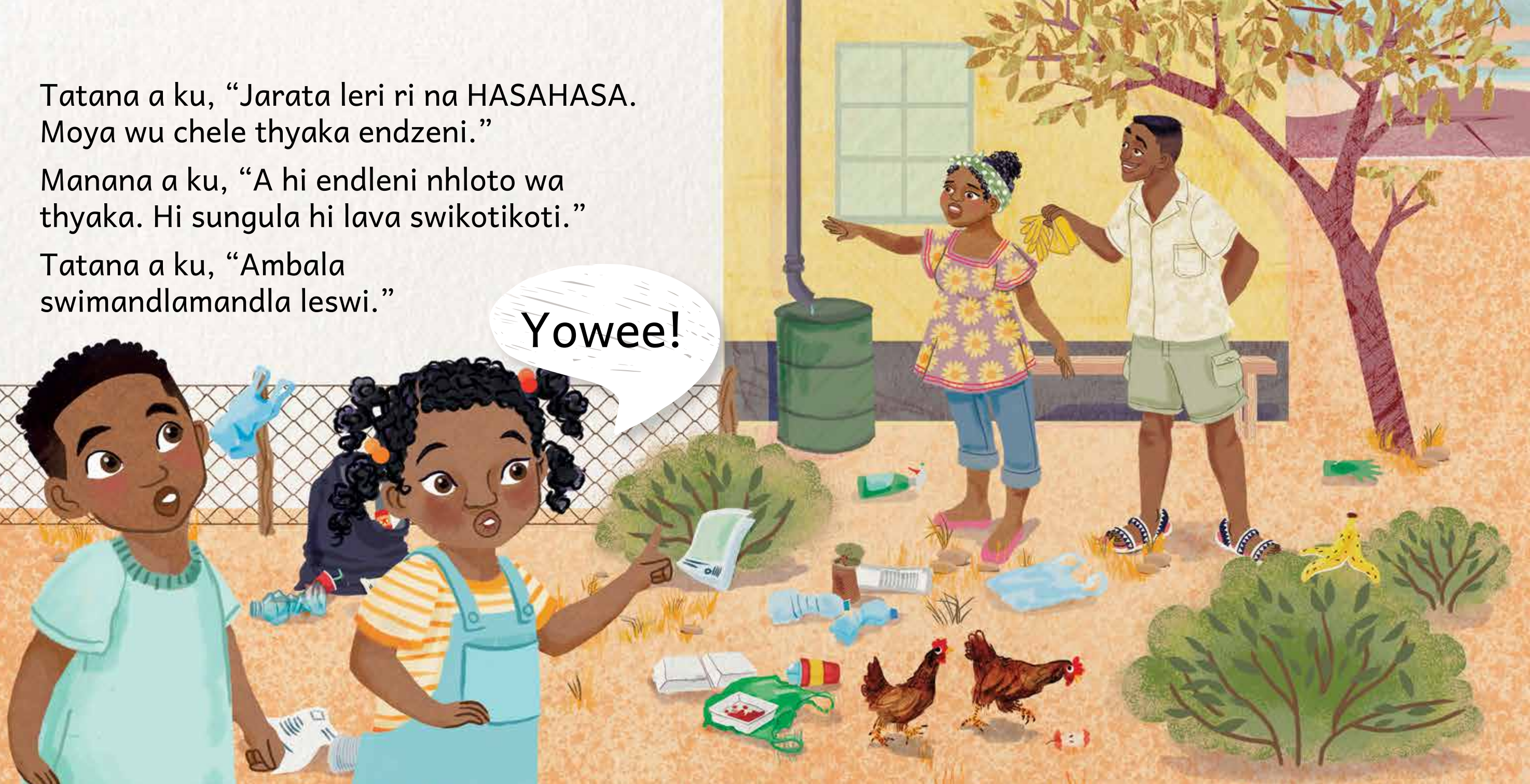


Tatana a ku, “Jarata leri ri na HASAHASA.
Moya wu chele thyaka endzeni.”

Manana a ku, “A hi endleni nhloto wa
thyaka. Hi sungula hi lava swikotikoti.”

Tatana a ku, “Ambala
swimandlamandla leswi.”

Yowee!



Hi ya eka nhloto wa swikotikoti.
Hi swi hlota ehenhlahenhla na
le hansi ehansi ka misava.
Hi swi hlota emakhwatini
na le tifenseneni.



Hi kumile swikotikoti swo tshwuka na
swa rihlaza, swikotikoti swo rhosa na
swikotikoti swo vangama, swikotikoti
leswo basa na swikotikoti swa thyaka.





Xana hi fanele hi endla yini
hi swikotikoti leswi?



Kumani thini ra thyaka
kutani mi swi chela kona!

Sweswi lavani
tipulasitiki.



Hi ya eka nhlonto wa tipulasitiki.
Hi ti hlota ehenlahenhla na le
hansihansi emisaveni
Hi ti hlota endzhaku ka xihahlu xa
tihuku na le mahlweni ka yindlu.



Hi kumile mabodhlela ya masi na
swipfalo swa kona, tibege to xavela
ka tona na swimhandzana swo nwa hi
swona, switiro na mabakiti yo fayeka.





Xana hi ta endla yini hi
tipulasitiki leti hinkwato?



Kumani thini ro chela thyaka
kutani mi swi hoxa kona!

Sweswi lavani
maphepha.



Hi ya eka nhloto wa maphepha.
Hi ma lava ehenhlahenhla na le
hansihansi emisaveni.
Hi lava kusuhi na xihlovo xa
mati na le henhla ka benci.



Hi kumile maphepha mo tsakama na
maphepha mo oma, makhadibokisi na
maphephahungu, tipuleti ta maphepha
ta khale na tithixu ta thyaka.





Xana hi ta endla yini hi
maphepha lama hinkwawo?



Kumani thini ro chela thyaka
mi ma chela endzeni!

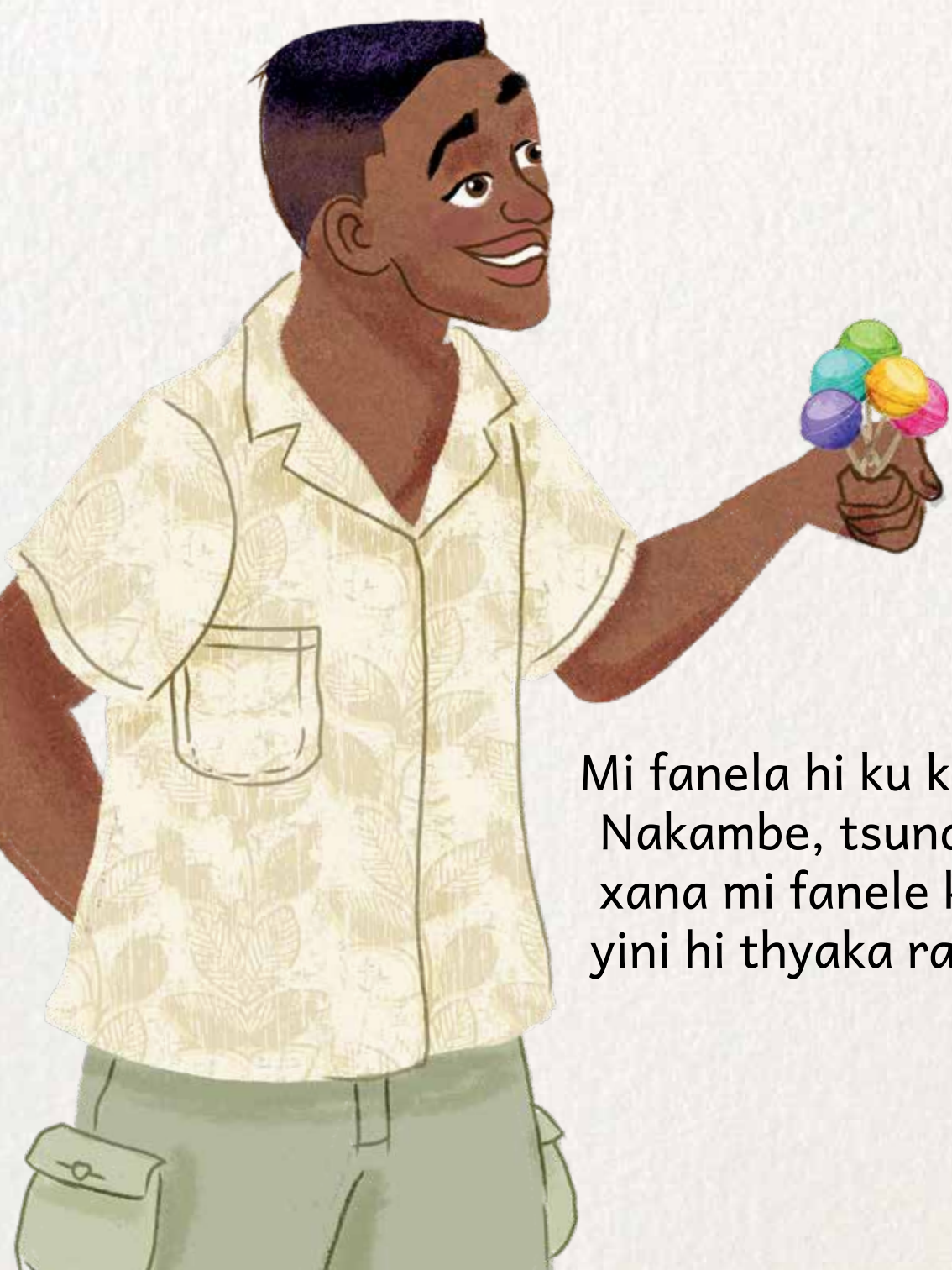
Xana i yini
swin'wana u nga
swi hlotaka?
Hmm ...



A ka ha ri na
hasahasa!

Mawaku!
Ndhawu leyi yi
basile swinene. Ha
khensa vahloti
va thyaka.





Mi fanela hi ku khensiwa!
Nakambe, tsundzuka ...
xana mi fanele ku endla
yini hi thyaka ra n'wina?

Kumani thini ro chela thyaka
mi chela eka rona!





